

太田インフォルマ - 2015 年 5 月 10 日号 (スペイン語版)

- P1. みんなの手できれいなまちに春季クリーン作戦
妊娠に気付いたらお早めに！「母子健康手帳」
P2. 特定健診は無料です・エイズ&特定感染症の検査
P3. 子犬の里親探し・狂犬病予防注射を受けましょう
市税の納め忘れはありませんか？
消費トラブル、解決のお手伝い！
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税 5 月の納税
外国人市民相談窓口
折込：外国語版「平成 27 年度健康カレンダー」
児童手当受給者はの現況届を忘れなく！
自動車税は、私たちの生活を守ります。
太田警察署からのお知らせ「子どもを犯罪から守る
ために」・「春の全国交通安全運動」

EDICIÓN 10 DE MAYO DE 2015
Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

Campaña de Limpieza de Primavera

¡La colaboración de todos los habitantes es fundamental para mantener limpios los lugares públicos como calles, plazas, orillas de ríos, parques y otros. Participe y ayude a mantener su ciudad más limpia, segura y feliz!

Fecha: 31 de mayo (domingo)

La programación de limpieza varía de acuerdo con la región. Vea los avisos circulares o consulte a la Asociación del Barrio de donde reside.

Atención: En este día, temprano por la mañana está prevista la participación de un gran número de habitantes en todos los barrios de esta ciudad así que, se le recomienda a los automovilistas como a los voluntarios para que tengan cuidado, y evitar accidentes.

Obs.: La Campaña para la Limpieza es una actividad voluntaria de los habitantes de cada región.

No coloque la basura doméstica en este día.

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División de Política Ambiental
"Kankyou Seisaku-Ka", Tel.: 0276-47-1893



Cuaderno de Salud Materno-Infantil "Boshi Kenko Techo"

Consulte al médico en la primera señal de embarazo, y realice en seguida la solicitud de emisión del Cuaderno Materno-Infantil "Boshi Kenko Techo" y de los cupones para el examen pré-natal.

Lugar: en uno de los Centros de Salud "Hoken Center" de esta ciudad.

Horario de Funcionamiento: de las 8:30 a las 17:15 horas (Cerrado en sábados, domingos, asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.)

* Y además habrá consulta sobre la salud de la embarazada.

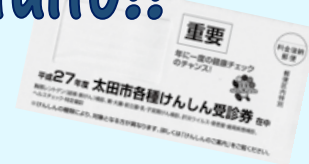
Que llevar: Certificado médico para el Registro de Embarazo "Ninshin Todokedesho" y tarjeta de permanencia "Zairyu Card".

Informes:

Centros de Salud Municipal de Ota
"Ota-Shi Hoken Center", Tel.: 0276-46-5115
"Ojima Hoken Center", Tel: 0276-52-5200
"Nitta Hoken Center", Tel: 0276-57-2651
"Yabuzukahonmachi Hoken Center, Tel: 0277-20-4400



iiExamen de Salud Específico Gratuito!!



Los exámenes de salud periódicos son decisivos para la mantención de la salud, como medida contra las “enfermedades asociadas al estilo de vida” que se desenvuelven si no estamos conscientes de los síntomas. Aproveche para confirmar su estado de salud a través del Examen Específico “**Tokutei Kenshin**” que es gratuito.

Fueron enviados los cupones de exámenes de salud junto con el aviso de este y otros exámenes, para la persona que esta dentro de las condiciones en fecha base del día 31 de marzo del año en curso.

Condición: Inscritos en el seguro de salud nacional “*Kokumin Hoken*” o en el seguro de salud para personas de edad avanzada “*Kouki Koureisha Iryou Hoken*”, en edad de 40 ~ 74 años.

Como proceder: Al recibir los cupones, elegir una de las formas a seguir para realizar los exámenes.

Examen Individual: Realizar los exámenes hasta el día 30(lun.) de noviembre del año en curso, en una de las instituciones médicas que constan en la lista de Clínicas y Hospitales, adjunta en el aviso.

Examen Colectivo: Realizar los exámenes en los lugares y fechas de acuerdo a la programación enviada adjunto con los cupones de los exámenes.

Tipo de Examen	Ítems Generales	Contenido
Consulta Médica	Medicamentos, fumador, histórico clínico y otros.	
Medida Física	Medida de altura, peso, BMI y cintura Obs.: BMI (Body Mass Index)=IMC índice de masa corporal	Verificación del Índice de Masa Corporal (obesidad) a través de la medida de altura y peso y de las condiciones de acúmulo de gordura en los órganos a través de la medida de la cintura. Forma de cálculo: BMI= peso(kg) ÷ altura(m) ÷ altura(m) Obs.: El índice BMI = 22 es considerado ideal para evitar enfermedades.
Medida de Presión	Presión	Cuando la presión se mantiene alta, facilita el endurecimiento de las arterias (arteriosclerosis). Obstruyendo o rompiendo las arterias, aumentando la probabilidad de provocar un paro cardíaco o un derrame cerebral.
Examen Sanguíneo	Colesterol LDL	El Colesterol malo. El aumento de este colesterol ocasiona la colocación y el acúmulo en las arterias, provocando agravar su endurecimiento.
	Colesterol HDL	El Colesterol bueno. Este contribuye a la remoción del colesterol, eliminando y procesando el colesterol malo, evitando así la arteriosclerosis.
	Lípidos neutros	El aumento de esta grasa ocasiona la arteriosclerosis o su agravamiento.
	Glucosa	Cuanto más alto es su nivel en la sangre, mayor es la probabilidad de diabetes.
	HbA1c	
	AST(GOT)	Cuanto mayor es el nivel, mayor la probabilidad de anomalía en órganos como el corazón y músculo.
	ALT (GPT)	Si este nivel es elevado, se sospecha deficiencia en el hígado. Principalmente quien sufre de obesidad con grasa en los órganos internos, necesitan tener cuidado con el hígado graso.
	y-GT (y-GTP)	Ayuda a detectar la deficiencia en el hígado.
Examen de Orina	Creatinina	Cuando la función renal baja, los niveles sanguíneos de creatinina aumentan.
	Glucosa y Proteína	Análisis de las sustancias en la orina. Son examinados los riesgos de diabetes con el nivel de glucosa y las condiciones de los riñones, en el caso de proteína en la orina.

Informes: • Para los inscritos en el Seguro de Salud Nacional “*Kokumin Kenkou Hoken*”:

Prefectura Mun. de Ota, División “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*”, Tel.: 0276-47-1825

• Para inscritos en el Seguro Salud para Personas de Edad avanzada “*Kouki Koureisha Iryou Hoken*”:

Prefectura Mun. de Ota, División “*Iryou Nenkin-Ka*”, Tel.: 0276-47-1926

• Sobre el Cupón de Examen: Centro de Salud Municipal “*Ota-Shi Hoken Center*”, Tel: 0276- 46-5115

Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: **Semanalmente los lunes de las 8:45 ~ 9:45 hs.** Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de Gunma “Tobu Hoken Fukushima Jimusho”,**

Dir. Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, Tel.:0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



¿Quiere donar o ganar una cría de cachorro?

Los interesados en un cachorro podrán comparecer en el día y lugar abajo indicado, con su sello personal (inkan) y elegir a su "compañerito". Los interesados en donar cría(s) de cachorros (con edad de 46 días a 3 meses incompletos), necesitarán informar el número de comprobante de vacunación antirrábica de la madre de la(s) cría(s) al División "Kankyou Seisaku-Ka", con anterioridad, hasta el día 21 de mayo del presente.

No serán aceptadas donaciones sin previo aviso. Los dueños de cachorritos que no fueran elegidos en este día, necesitarán llevarlos de vuelta. Obs.: Será cancelado en caso de ausencia de donador.

Fecha: 25 de mayo (lun.)

a partir de las 10:00 hs

Lugar: Estacionamiento de la Prefectura Municipal de Ota (lado noreste)

Informes:

Prefectura Municipal de Ota,
División "Kankyou Seisaku-Ka",
(5° piso / Ventanilla 51), Tel.: 0276-47-1893



Vacuna Antirrábica

¿Sabía usted que además del registro del perro la vacunación anual antirrábica, también es obligatoria?
¡Aproveche esta oportunidad para vacunar y a la falta del registro, registrar a su mascota!

Edad del perro: arriba de 91 días de nacimiento.

Período de la vacunación: hasta el día 17(dom) de mayo de 2015

Costo de la Vacuna = 3,400 yenes (perros registrados)

Vacuna y Registro = 6,400 yenes

Que llevar: Aviso de la vacunación antirrábica (aún cuando no reciba el aviso, deberá dirigirse al lugar indicado más próximo donde reside).

Lugar: en el salón comunitario "shukaijo" y "kaikan", centro comunitario "gyousei center" y plaza de región. Cada región tiene su día y lugar determinados.

Obs.: Favor informarse sobre la fecha y el lugar, directamente en el sector responsable de la prefectura o a través de la programación editada del **10 de abril del año en curso** en el periódico japonés de la ciudad, "Ota Kouhou".

Informes: Prefectura Municipal de Ota
División "Kankyou Seisaku-Ka",
(5° piso / Ventanilla 51), Tel.: 0276-47-1893.



¡No olvidó de pagar alguna parcela del Impuesto Municipal!

Al recibir alguna notificación de cobro del valor del Impuesto Municipal, confirme su contenido y en caso de haber olvidado pagar alguna parcela de este impuesto, liquide y regularice inmediatamente la situación de deuda.

¿Se encuentra en dificultad de pagar los impuestos en atraso o ha extraviado las boletas de pago? ¡Consulte inmediatamente!

Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Nouzei-Ka", Tel.: 0276-47-1820



Auxilio para Problemas al Consumidor

¡Cuidado para no ser Víctima de Fraudes, Comercio Corrupto u Otros!

MAYO MES DEL CONSUMIDOR

Realicé un Contrato,
mas quiero anular....
Fuí engañado.....
El producto llegó, sin
embargo no fué como
lo imaginaba.....



Atendimiento: de Lunes a Viernes
(no hay atendimiento en sábados, domingos,
asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año).

Horario: de 9:00 a las 16:00 horas

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (2° piso / ventanilla 25)
Centro de Atendimiento al Consumidor
"Shouhi Seikatsu Center"
Tel.: 0276-30-2220



¿Usted conoce el Sistema

COOLING OFF?

Este sistema posibilita al consumidor a poder cancelar el contrato dentro de un determinado período, pudiendo recibir el valor total liquidado sin haber la necesidad de pagar los gastos de envío por devolución, en determinados tipos de compras tales como en la venta a domicilio, venta a través de llamada telefónica, etcétera.

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

17 de mayo (dom.)	C.G. / Pediatría	Sekiguchi lin Naika (Ushizawa-Cho), 0276-38-0358
	C.G. / Cirugía General	Toumo Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho), 0276-26-1793
24 de mayo (dom.)	C.G.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho), 0276-49-1121
	C.G / Dermatología / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho), 0276-57-2722
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho), 0276-30-2777
31 de mayo (dom.)	C.G. / Pediatría / Cirugía General	Takazawa Ichouka Geka (Airai-Cho), 0276-45-1133
	C.G. / Cirugía General	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho), 0276-40-8088
	Oftalmología	Baba lin (Takahayashi Higashi-Cho), 0276-38-0220
7 de junio (dom.)	C.G / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho), 0276-60-4475
	C.G. / Pediatría	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho), 0276-32-0301
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho), 0276-31-6226
14 de junio (dom.)	C. G. / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho), 0276-55-1010
	C.G. / Cirugía General	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho), 0276-45-9080
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho), 0276-60-3130

Obs.1: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.
Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas y Hospitales para Emergencia: Tel.: 0276-45-7799.

- Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin Tel.: 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin Tel: 0276-22-7131,
Horie Byouin Tel.: 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin Tel: 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin Tel: 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin Tel.: 0277-78-1555.

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Atendimiento: Lunes a sábado (excepto en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año).

Horario: 18:45 a las 21:45 horas Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría Tel.: 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan Tel.: 0276- 45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 27

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (1ª parcela)
- ✓ Impuesto sobre vehículo liviano "Keijidousha Zei" (parcela única)

Fecha de Vencimiento:

1º de junio de 2015 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23),
Tel.: 0276-47-1820.

Asistencia en Español

LUNES, MARTES Y VIERNES

(de las **13:00 ~ 16:00** horas)

Obs.: Cerrado en sábados, domingos, asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er piso, al lado de la ventanilla No. 5) Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota
Tel.: 0276-47-1111 (general)

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

Tel.: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

